**Notion: N0692**

**Notion originale: lengua cooficial (territorial)**

**Notion traduite: langue coofficielle (territoriale)**

**Document: D558**

Titre: Principios del régimen juridicolingüístico: en especial, el estatuto de oficialidad

Type: linguistique - article d'ouvrage collectif

Langue: espagnol

Auteur: PÉREZ FERNÁNDEZ, José Manuel

In :Estudios sobre el estatuto jurídico de las lenguas en EspañaCoordonné par: PÉREZ FERNÁNDEZ, José Manuel

Ed. : Atelier, Barcelona, pp. 23-64

Extrait E2971, p. 51

 La omisión en el texto constitucional de un equivalente deber de conocer para las demás lenguas españolas no debe entenderse como una prohibición para su establecimiento, ni como el reconocimiento de un estatuto degradado de oficialidad, sino más bien como una remisión a las Comunidades Autónomas para que sean ellas las que fijen el régimen juridicolinguïstico (derechos y deberes) de sus lenguas autóctonas. En este sentido, existen ámbitos en lo que ese deber de conocer la lengua cooficial (territorial) distinta del castellano (lengua común) se viene admitiendo por el propio Tribunal Constitucional, tanto para garantizar la pervivencia de la propia lengua autóctona en cumplimiento del mandato constitucional (educación), como para garantizar el derecho de uso por parte de los ciudadanos (función pública).

 L'omission dans le texte constitutionnel d'un devoir équivalent de connaissance pour les autres langues espagnoles ne doit pas être comprise comme une interdiction de les établir, ni comme la reconnaissance d'un statut subalterne d’officialité, mais plutôt comme un transfert aux Communautés autonomes pour que ce soit elles qui fixent le régime juridico-linguistique (droits et devoirs) de leurs langues autochtones. Dans ce sens, il existe des domaines dans lesquels ce devoir de connaître la langue coofficielle (territoriale) différente du castillan (langue commune) en vient à être admis par le Tribunal constitutionnel lui-même, autant pour garantir la survie de la propre langue autochtone conformément au mandat constitutionnel (éducation) que pour garantir le droit d’usage de la part les citoyens (fonction publique).